

HACIA UNA CONFIGURACIÓN CIENTÍFICO-EDITORIAL DE LA OBRA LINGÜÍSTICA DE EMILIO ALARCOS

[3]

JOSÉ POLO

Departamento de Filología Española
Universidad Autónoma de Madrid, Cantoblanco, 28049 Madrid
jose.polo@uam.es

I

LOS ALUDIDOS CUATRO MOMENTOS

2. «Reimpresión estructurada» de sus publicaciones

0-1

En la presente entrega y en las dos siguientes (final de lo relativo a los «cuatro momentos» de contacto mío con la obra de Alarcos), para la parte que en la convención adoptada irá en cuerpo de letra algo menor —o sea, la transposición fiel, desde el magnetófono, de lo transmitido en la conferencia de 1998—, no cuento con la transcripción inicial de alumnos, luego revisada por mí, pues, aunque existió, se la presté, meses después de realizada, a la persona que había llevado a cabo tal labor (quería estudiar algún aspecto de esos materiales) y, al parecer, la ha perdido, de manera que he vuelto a oír el segmento de la cinta que afecta a este «segundo recuerdo» y lo he transcrito con la mayor exactitud posible, vale decir, manteniendo, como siempre, los rasgos propios de una transmisión oral. De otro lado, como se trata, fundamentalmente, de presentar un texto mío de hace años, en lugar de hacerlo, como entonces, interrumpiendo su lectura con comentarios diversos, aunque mínimos en extensión, voy a juntar todas esas cuñas descriptivas, etcétera, de naturaleza diversa, en un solo bloque al principio, como si se tratase de un almacén o depósito de «sintagmas desgajados de su medio natural», casi metalingüísticos, separándolas, tales incisiones, entre sí y de los segmentos textuales, preparatorios o de entorno de lo que luego reproduciré, mediante pleca doble negrita y de este modo podrá leerse el «viejo texto de 1977» sin interferencias, como materia de código visual, tal como había nacido. Manos, pues, a la obra.

Contextos, XIX-XX/37-40, 2001-2002 (págs. 399-406)

1

Bien: ya tenemos, entonces, el primer testimonio escrito de mi deseo de planificación de la obra... científica de Alarcos, específicamente en materia gráfica [o sea, su trabajo «Representaciones gráficas del lenguaje», 1965; comentado en la entrega anterior]. Pasamos al segundo testimonio. Seguimos... Parece que es un año o dos después [de 1976, año de la recogida de ese estudio en volumen en lengua española]. No tengo la fecha exacta [que luego advertí se hallaba en el propio texto, al final]. Se trata de un texto mecanografiado y... y es posterior, como digo, a 1976 (por una referencia que hago a..., a noviembre de 1977). Sospecho que es del 78, principios del 78... o quizá mitad del 78. Lo título [...]. Aquí ya hago entrar en juego cosas de literatura; pero no presten mucha atención a la literatura porque no voy a desembocar en ello: simplemente, no dejaré de leerlo, porque ya existe, pero no es mi centro..., no es el centro de interés de lo..., de mi propuesta, digamos, central del trabajo; es decir: acéptenlo como un ornamento, parte del contexto, pero no como núcleo de mi tesis. Bien: una primera sección, literatura. Uno: *La poesía de Blas de Otero*. Se trataría de una edición... || Recuerdo lo del estilo a veces coloquial, que esto no es un texto pensado para la letra de molde..., sino que es un texto especie de carta; por lo tanto, sabrán comprenderlo dentro de su con..., de su situación comunicativa. || Bien: *La poesía de Blas de Otero*. Se trataría de una edición [...]. Parece que todavía nos ..., nos «usteamos» [nos tratamos de usted]; es decir, está claro que yo no..., en esta época... jamás me habría atrevido a tutear a Alarcos; es decir: el tono epistolar es un tono... claramente denotador de una distancia respetuosa. || Bien. Sería de desear [...]. || Les advierto que algunas de las cosas que yo aquí proponía ya..., digamos, han pasado a ser realidad, es decir, que a veces artículos sueltos publicados después de un libro han sido incluidos en una edición posterior; pero, vamos, sigue todavía, persiste, el espíritu de completitud, o de compleción, que yo siempre he propugnado con gran parte de la obra de Alarcos. || Dos: *Ángel González, poeta (variaciones críticas)*[...]; [...] conferencias de Málaga, ICE, noviembre de 1977 ||, conferencias a las que yo asistí ||, caso de no hallarse incluidas en dicho libro, cuasi-inasequible. || Lo conocía por letra de molde, pero no lo conocía directamente; por eso hablo en estos términos. || Tres [...]. Uno tres. || Es decir: comentarios a estas tres fichas. || Cuatro[...]; y que cuide más la parte material de la edición... || (porque hubo muchas erratas y descuidos). || Bien. Parte lingüística, que es la segunda[...]. De todos modos, en principio, comillas... || (es una especie de..., de calco semántico del inglés; por eso lo puse entre comillas) ||, «simpatizo» más con [...]. || Dos: Gramática estructural [...]; lo que todavía no se ha publicado lo será pronto en Gredos... || Bueno, aún quedan por ahí...; es una presunción razonable porque el ritmo de... traducción de Hjelmslev, en ese momento, era muy fuerte, pero aún queda una importantísima obra, póstuma, de Hjelmslev que se publicó en inglés [*The Theory of Language*, editado por Francis J. Whitfield en 1974, obra que, en palabras de Bertil Malmberg, *Análisis del lenguaje en el siglo XX* (véase entrega número 3 de esta serie: XIII/25-26/1995, §7, ficha 3), pág. 242, «es un desarrollo teórico muy formalizado y más definitivo de la teoría, habiendo sido los *Prolegómenos*, a los ojos del autor, una presentación más bien popular»], volumen que yo he sugerido saliese en español, hace ya cosa de... diez, doce años, y que aún está pendiente de ..., de aparición en nuestra lengua [y continúa estándolo en el 2004]. Perdón, la idea básica yo creo que es defendible... Bien: así que... || Ahora que se está publicando todo lo de Hjelmslev [...]. || Bien: de esta idea... volveré a hablar un poco más tarde. || Tres: *Fonología*

española[...]: comentario escuchado a Alarcos (alguna vez; no sé..., en alguna charla de pasillo quizá). Aunque resulte muy laborioso, comillas, «comer y rascar todo es empezar». Lo único que ocurre es que este refrán..., tan fácil aparentemente, y probablemente aplicable en su generalidad desde el punto de vista estético,[perdón:] estadístico, no era tan fácil en Alarcos. Alarcos era una persona muy muy especial; y lo de comenzar... creo que era el... punto difícil en él: él tenía muchas ideas, proyectos, en la cabeza, pero no era, digamos, una persona juvenil, que se mantuviese... en una especie de estado de ingenuidad científica que lo tentase para empresas que luego quedasen trucas. Lo pensaba muy mucho y creo que el primer momento era el más difícil en Alarcos. Quizá eso lo haya salvado de dejar... proyectos varios a mitad de camino, proyectos que ni siquiera comenzó porque su experiencia de la vida o... su propio conocimiento de..., de su capacidad laboral o de las circunstancias de su entorno, digamos, lo llevaban por un..., hacia una actitud de prudencia que le evitaba caer en la tentación, en la que todos podemos caer, de iniciar un proyecto con el que luego no podemos continuar por falta de fuerzas o por interferencias varias. Bien. Cuatro [...]. Cinco [...]; *Factores estructurales y factores históricos en la evolución lingüística* (que no conozco, pero que, a juzgar por el título, sería de interés general). Esto fue una conferencia de hacia 1972, conferencia que él dio en Madrid. Si alguien pudiera ayudarme a conseguir una fotocopia de este trabajo, *Factores estructurales y factores históricos en la evolución lingüística*, se lo agradecería; porque la necesito para la visión completa de la estructuración de la obra de Alarcos; pero nunca lo he visto (y tampoco escuché esa conferencia). Pudiera darse el caso de que estuviese absorbido por alguno de los trabajos de tipo general de los que hablaré enseguida, pero no estoy seguro y necesitaría verlo. Cualquier pista se agradecerá, ¿no? A ver si mañana puedo... hablar con... personas muy allegadas a Emilio Alarcos y... puedo tener la fortuna de, en un plazo razonable, contar con la fotocopia de un texto que doy por seguro existe, porque... casi estoy seguro de que él leyó algo y no habló meramente, como hago yo de vez en cuando a partir de un esquema; es decir, si tengo esa seguridad, casi doy por seguro, igualmente, que ese texto estará en algún lugar, que es rescatable y que debe estudiarse para... que quede situado en el conjunto de su obra. Bien. Cuatro: *El estado actual de la lingüística* [...]. [Tras el último punto, el sexto, este comentario antes de leer la coletilla lúdica final] Bueno, y ahora viene..., en fin, una especie de...[amago de risa por parte del conferenciante], de nota final; la voy a leer... porque es parte del contexto humano, aunque desentone, como dirían los técnicos, en materia de «registro», porque paso de un registro... cuasi técnico o técnico de lenguaje sencillo, digamos, a..., a un acto de expresión meramente humano o de amistad, ¿no? Bien. Envío copia de este escrito [...]. Este es el informe más largo. Luego vendría uno a continuación; no tiene tampoco fecha, pero se relaciona con una colección que, a partir de mi iniciativa, creamos cuatro colegas en Parainfo (Madrid) [ya objeto del «tercer momento», siguiente entrega].

0-2

Y ahora, tras la muy compleja operación textual «propedéutica» anterior, voy a reproducir el texto epistolar, redactado, como se verá, en diciembre de 1977, que yo le había enviado a dos personas de la Editorial Gredos y copia mecanográfica, o tal

vez fotocopia, al profesor Alarcos. Lo que no sea de aquel momento —esto es: adiciones de ahora— irá, todo concentrado formando párrafo, en cuerpo de letra algo más pequeño (habrá también algunas interpolaciones mediante corchete, pero sin apurar las posibilidades a que estos materiales invitarían si se tratase de un propósito actualizador, que no es el caso). De otro modo: no he querido «actualizar» los contenidos, etc., allí presentes porque la propia marcha de esta serie, con sus entregas sucesivas, irá aclarando los asuntos o informaciones que en estos comienzos apenas se insinúan.

2

TRABAJOS DEL DOCTOR ALARCOS LLORACH
ESQUEMA POSIBLE CON VISTAS A SU «REIMPRESIÓN ESTRUCTURADA»
 (o nuevas ediciones)

I. LITERATURA

1. *La poesía de Blas de Otero* [1955, ²1966]. Se trataría de una edición que incorporase algún artículo posterior a dicho libro que me parece ha publicado [como, en efecto, ha sido] el prof. Alarcos. Sería de desear que no fuese mera reimpresión de tal obra, sino edición revisada (ampliada o no). Como este libro se publicó en Anaya [la segunda edición; antes en la Universidad de Oviedo] hace ya más de diez años, aunque quedasen ejemplares en la editorial mencionada, no creo que hubiese problemas ahora en su reimpresión en otra editorial. Además, mientras se prepara, compone, etc., la nueva edición, saldría a finales de 1978 o principios de 1979, con un lapso temporal aun mayor con respecto a 1966, fecha de la mencionada edición de Anaya.

2. *Ángel González, poeta (variaciones críticas)* [Universidad de Oviedo, 1969]. Otro libro que debiera publicarse en editorial que lo hiciese circular. Como en el caso anterior, se trataría de edición revisada y, posiblemente, aumentada (incorporando, por ejemplo, el análisis de poemas realizado en las conferencias de Málaga, ICE [Instituto de Ciencias de la Educación], noviembre de 1977, caso de no hallarse incluidas en dicho libro, cuasi-inasequible).

3. El trabajo sobre *Pío Baroja* (discurso de recepción en la Academia [1973; luego recogido en *Anatomía de La lucha por la vida (y otras divagaciones)*, Castalia, Madrid, 1982]. A ser posible, como en todos los casos, en edición revisada, etc.

1-3. Aunque lo ideal, en mi opinión, sería mantener separados las tres obras anteriormente mencionados (especialmente si en el ánimo del autor queda una puerta abierta para volver sobre tales escritores...), cabría refundir los tres libritos en un «librazo» (de alrededor de 400 págs., lo que no es exagerado), sobre todo si hay problemas «legales» (=la odiosa burocracia y otras historias...) y también si en la intención del autor no hay proyecto inmediato de continuar laborando sobre cada uno de los tres escritores. De seguirse este último criterio —práctico, sintético—, podría ir un estudio introductorio, que bien pudiera ser el texto «teórico» de las conferencias de Málaga (noviembre de 1977): sobre la lengua literaria (análisis...), con su «preintroducción» o análisis (meramente) lingüístico (aunque esos dos textos podrían ser el germen de un libro distinto: concentradamente teórico... [o, más bien, metodológico]). Dentro de esta idea globalizadora caben variantes; por ejemplo: reunir en volumen único solo los [trabajos] de poesía (con la susodicha introducción teórica) y publicar aparte, como otro libro, lo de Pfo Baroja. Esta segunda partición parece, por diversas razones, igualmente defendible. No obstante, personalmente optaría por: *a*) segmentar del todo (sendos/tres libros) o *b*) juntar del todo (un solo volumen: véase más adelante lo dicho con respecto al volumen de estudios de lingüística general).

4. Finalmente, el volumen de recopilación de trabajos literarios «menores» publicados por Júcar [Gijón, 1976: *Ensayos y estudios literarios*] (editorial sin tradición alguna en ese campo y con una colección trunca en dicho espacio) debiera, igualmente, reimprimirse en una editorial de mayor circulación y que cuide más la parte material de la edición... Cosa que podría hacerse en cuanto Júcar haya vendido la mitad de la edición [porque la otra mitad se iría vendiendo, con suerte, a lo largo del nuevo proceso editorial, en otra sede]. En esa nueva edición cabría incluso añadir nuevos trabajos al volumen.

II. LINGÜÍSTICA

1. *Estudios de gramática funcional del español* [1970, ³1980]. Como el autor ha publicado varios trabajos más después de la primera edición de este libro, cabrían dos soluciones: *a*) hacer una segunda edición —no mera reimpresión, como hasta ahora [la segunda edición, no meras reimpresiones, es de 1978, posterior a la fecha de este escrito]— e incorporar dichos estudios posteriores, reestructurando el libro, es decir, no colocándolos simplemente al final —adjunción material—, sino incrustándolos y revisando el texto de todo el volumen en función de la nueva situación «estructural» (esta idea de continuar con un solo volumen es la más conveniente si el autor no proyecta en el futuro próximo escribir nuevos artículos

sobre esa zona de estudio y da ahora por cerrado el ciclo gramatical); *b*) en cambio, si en la intención del autor permanece abierta la brecha de lo gramatical, casi sería preferible continuar con meras reimpresiones del volumen publicado y hacer un segundo volumen con los trabajos posteriores (con dos más que el autor hiciese, habría suficiente material, creo, para este segundo volumen). De todos modos, en principio «simpatizo» más con la idea unitaria de un solo volumen más o menos redondeado (¿?) [lo que finalmente saldrá, en el 2006, es una imponente obra, con los estudios de Emilio Alarcos y de Josefina Martínez de Alarcos, obra titulada, en su momento (hace años y siendo yo «testigo ocular y auditivo»), por su primer autor, *Suma de estudios funcionales de gramática española*].

2. *Gramática estructural (según la escuela de Copenhague y con especial atención a la lengua española)* [1951]. Ahora que se está publicando todo lo de Hjelmslev y que dentro de poco contaremos prácticamente con toda su obra en español (lo que aún no se ha publicado... lo será en Gredos [«sede natural» de tantos buenos lingüistas]), creo que valdría la pena volver sobre este libro, ya clásico, y ampliarlo en la medida de lo posible. Es decir: «estirar» la aplicación de todos esos principios a nuestra lengua, que me figuro se ofrecería gustosa para tamañas «aplicaciones» de varia índole científico-editorial... Aunque esa obra ya no represente en general las ideas del autor, Alarcos, en materia gramatical, creo que sería de gran utilidad tal revisión-ampliación aprovechando el momento psicológico del Hjelmslev redivivo en nuestro ámbito hispánico [gracias, repito, a la magnificente Biblioteca Románica Hispánica de la Editorial Gredos; por otra parte, para todo lo relativo a la glosemática y a E. Alarcos, remito a otra de las series que simultáneamente aparece en esta revista, *Contextos*].

3. *Fonología española* [1950, ⁴1965]. Obra clásica que, como el *Manual* de Pidal, es prácticamente intocable (habría que hacer otro libro [hoy día matizaría lo afirmado con respecto a la obra citada del patriarca de la filología española]): comentario escuchado a Alarcos. De todos modos, ¿por qué no escribir ese otro libro...? Aunque resulte muy laborioso, «comer y rascar ... todo es empezar»; y si se empieza, es seguro que puede acabarse (¿?).

4. Complementario del anterior, sí veo muy conveniente un volumen que recoja todos los artículos de fonética y fonología que no se hallen «estrajados» en *Fonología española*. De todos modos, este volumen admitiría diversas posibilidades: *a*) todos esos artículos (se refieren a las lenguas románicas en general, al catalán, al «asturiano» o al español); *b*) que recoja todo (asturiano,

catalán, lo románico en general) menos lo del español (o sea, una especie de fonética/fonología «dialectal» o de zonas de bilingüismo, etc.); c) sendos volúmenes (dos o tres, según) de una sola obra que contenga lo castellano, lo catalán, los bables (estoy hablando de fonética/fonología). Este proyecto admite seguramente otras configuraciones (por ejemplo, volúmenes independientes, o sea, libros). Lo importante es aprovechar el momento sociopolítico de la mayor atención a las regiones (autonomías, etc.) para confeccionar esa(s) obra(s), que prestarían, sin duda, un claro servicio cultural. Quizá podría llevar de introducción tal obra conjunta el discurso leído el 14 de noviembre [de 1977; incluido, como capítulo I, en *El español, lengua milenaria (y otros escritos castellanos)*, Ámbito, Valladolid, 1982].

4a. Añado ahora los siguientes datos mínimos: por un lado, compárese *Cajón de sastrre asturiano*, I-II, Ayalga, Salinas (Asturias), 1980; por otro, *Estudis de lingüística catalana*, Ariel, Barcelona, 1983. Y ahora, de una carta de Dámaso Alonso a nuestro autor (3 de diciembre de 1960; texto para mí accesible muchos años después de la antedicha propuesta editorial): «Estas líneas tienen un fin concreto: darte las gracias más cordiales por tu contribución al tomo con que los de Gredos han querido homenajearme [o sea, *Studia Philologica*, I, 1960: «La constitución del vocalismo catalán»; recogido, al igual que el siguiente al que se aludirá, en el volumen líneas atrás citado]. Tu artículo me parece verdaderamente esclarecedor del vocalismo catalán: está además escrito con precisión y claridad. Me ha gustado mucho. Este y el del consonantismo [«Algunas consideraciones sobre la evolución del consonantismo catalán», en *Miscelánea Homenaje a André Martinet*, Universidad de La Laguna, II, 1958] iría[n] muy bien en un tomo de estudios fonológicos que espero des a la BRH[Biblioteca Románica Hispánica] (este tomo de ahora —el «Homenaje[mío]— tiene tirada muy limitada). || Ponme dos letras y dime qué os parece eso, cómo os encontráis, etc.». Y en carta de E. Alarcos a mi persona (25 de abril de 1978) reza así el último párrafo (antes del saludo de despedida): «Ya hablé con Calonge del proyecto de editar en Gredos mis cosas sueltas. Estoy en ello, pero no acabo de terminar. Gracias otra vez por sus sugerencias».

5. Llegamos, por fin, a uno de los libros más sugestivos: la recopilación en un volumen de estudios de lingüística general (en sentido lato): 1=*Representaciones gráficas del lenguaje* [1965...]; 2=*La adquisición del lenguaje* [1968...]; 3=*Factores estructurales y factores históricos en la evolución lingüística* [probablemente, entre 1970 y 1980] (que no conozco, pero que, a juzgar por el título, sería de interés general); 4=*El estado actual de la lingüística* (la conferencia de la UIMP [Universidad Internacional Menéndez Pelayo; *La lingüística hoy*, Santander, 1976]; 5=otros, «menores», como «La noción de neutralización en morfología», etc. Creo que saldría un excelente volumen de entre 300 y 400 págs. Aunque cabría publicar por separado lo de grafémica, lo de la adquisición del lenguaje, si hubiera en

Gredos colecciones ya formadas para esa zona de estudios, creo que resultaría preferible juntarlo todo en ese proyectado volumen, al que habría que buscarle un título adecuado (nadie mejor que el autor para ello). A mí se me ocurre, por ejemplo, algo en la línea de...*De la sicolingüística a la grafemática. Estudios de lingüística general* [o de «teoría del lenguaje», según]. Pero, como digo, hay que probar varios antes de decidirse por uno; y eso hay que hacerlo cuando se tenga configurado el volumen, no antes. De otro lado, publicar *Representaciones gráficas del lenguaje* en una obra colectiva [junto a otros estudios, de diversos autores, sobre el mismo objeto científico, que, en teoría, sería otra posibilidad editorial], aunque, en principio, tal obra se honre con dicho trabajo, a la larga es negativo: cada autor posee su propio ritmo y orden de trabajo y quedaría dispareja esa obra cuando se intentara hacer nuevas ediciones... Las mezclas científicas interpersonales —que decimos los pedantes— son de difícil manejo. Creo —repito— que es mejor que dicho trabajo grafémico quede dentro de una obra de Alarcos exclusivamente: esta que se propone. Aquí, por supuesto, también sería deseable que se tratase de edición revisada, no de mera reimpresión [para todo lo relacionado con este frente, el universo gráfico en Alarcos y su entorno, remito a la entrega anterior de esta serie].

6. Con todos esos proyectos no se agota la obra de Alarcos. Aún queda material «laborable»: otros artículos, reseñas, etc. Pero no lo conozco suficientemente y solo el autor, creo, estaría en condiciones de comprobar la «situación bibliográfica» de esos materiales y su conveniente o inconveniente reestructuración cara a un posible volumen como alguno de los mencionados atrás.

Envío copia de este escrito —realizado por mí en uno de los habituales ataques librescos o trances bibliográficos (¡qué pena ese muchacho, que tanto prometía...!)— a D. Emilio Alarcos Llorach, a D. Julio Calonge y a D. Valentín García Yebra [de la Editorial Gredos los dos últimos]. En Torremolinos, ciudad de la luz (entre otras cosas), 1^º de diciembre de 1977, una de la tarde. Va el texto sin corregir a mano, pues ya estoy cansado de darle a la máquina de escribir—eléctrica y todo— y no conviene abusar de la escritura, por técnica que sea.

(continuará)